

Biblioteka

U. M. K.

Toruń

125286

125288

28

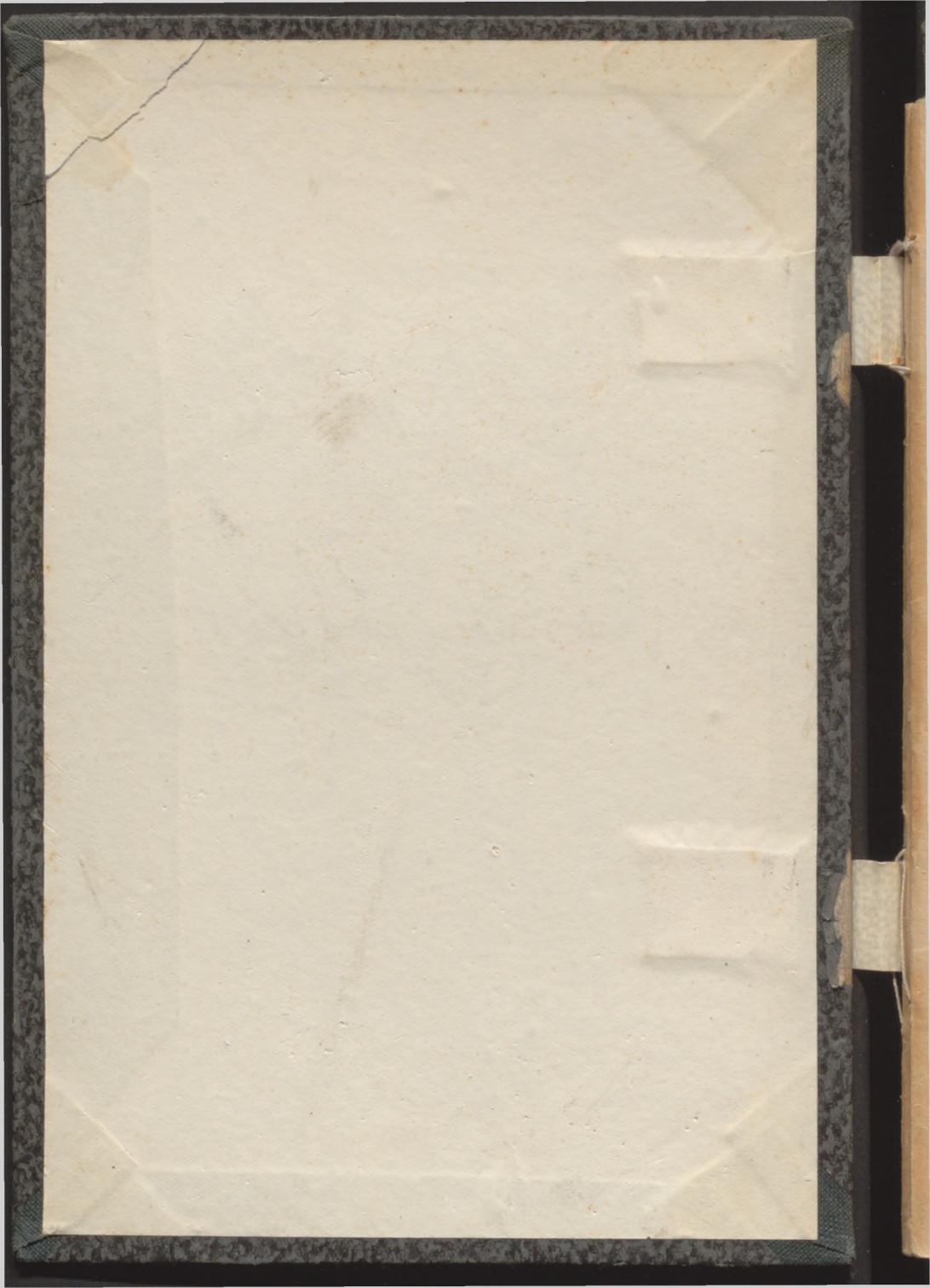
Ostpreussische

Spielreihe

2. Aufl.

1-4





nd A II 3753 <sup>22</sup>

# Ostpreußische Spielreihe / Dialekt-Spiele

Herausgegeben von Reinhard Leibbrandt  
Leiter des Ostpreußischen Spiel- und Tanzkreises

---

Heft 1

# Donnem Fescher un siener Freu

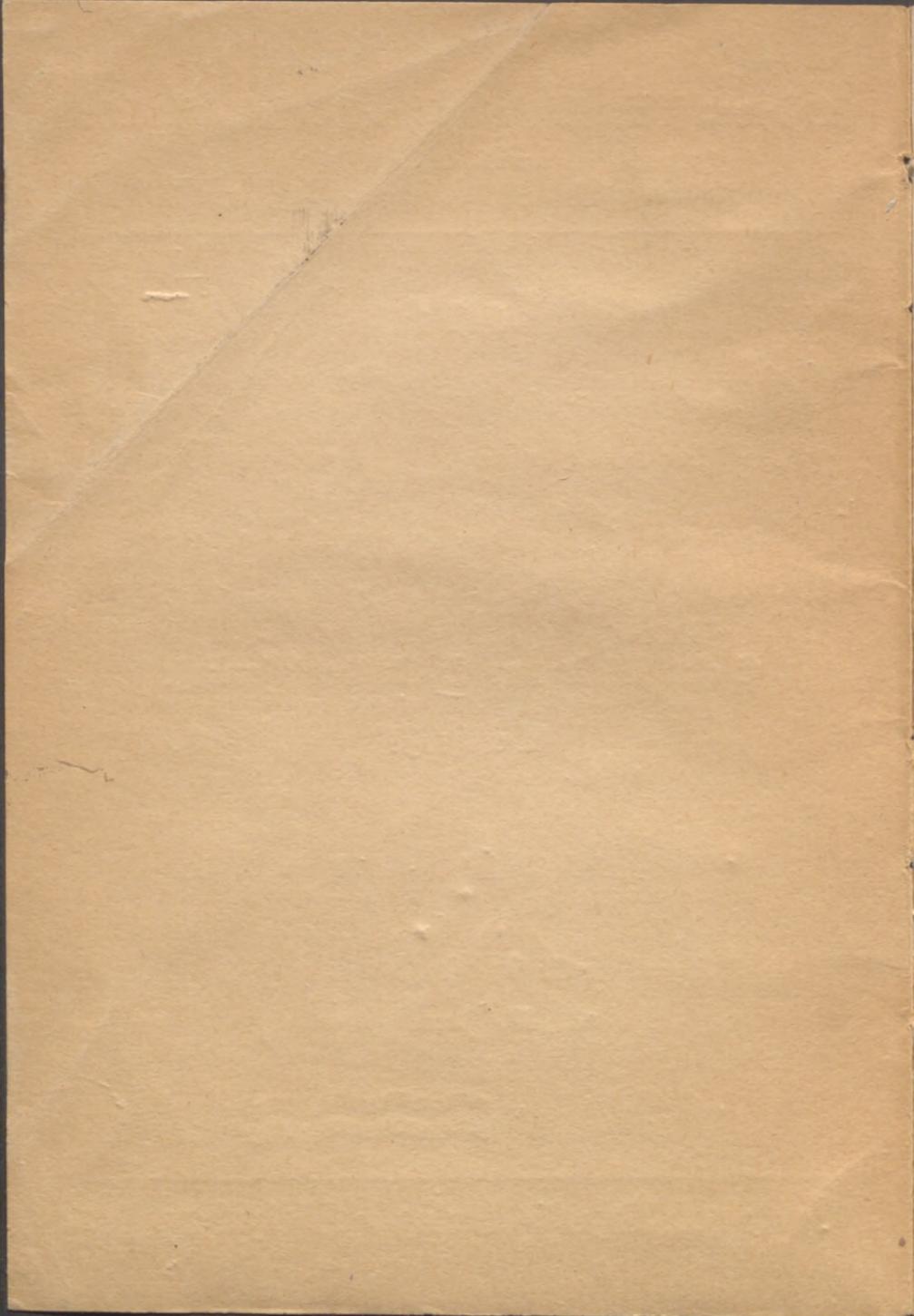
E olet Märke tum Späle torechtjemoakt

2. Auflage



---

Gräfe und Unzer / Verlag / Königsberg Pr.



Ostpreußische Spielreihe / Dialekt-Spiele

Herausgegeben von Reinhard Leibbrandt

Leiter des Ostpreußischen Spiel- und Tanzkreises

---

Heft 1

# Bonnem Fescher un fiener Fru

E olet Märkte  
tum Späle torechtjemoatt

3. Auflage



---

Gräfe und Unzer, Verlag, Königsberg Pr.

(1936)

[ind A  $\pi$  77930<sup>3</sup>]

**Aufführungsbedingungen:**

Das einmalige Aufführungsrecht für Laienspielgruppen wird durch den Ankauf von 3 Textbüchern erworben. Für jede weitere Aufführung sind RM 3,— zu entrichten. Jede Aufführung muß dem Verlag angezeigt werden. Gewerbemäßige Aufführungen bedürfen besonderer Genehmigung. Alle übrigen Rechte (auch das der Sendung durch Rundfunk) vorbehalten.

Der Verlag.



115.286

II



*liber*

1936.386

Druck: Königsberger Allgemeine Zeitung und Verlagsdruckerei G. m. b. H.  
Königsberg Pr.

## Spälersch:

Gen Fescher.

Siene Fru.

De Butt.

Wennst ju paßt, könne ick noch jägen End, wenn  
de Fru ömmer feiner ward, Anechte un Mäkes, aller-  
hand Hoffstoat, Förschte un Groafe doato koame.

Hinweise für Spielgestaltung und Spielleider sind  
am Schluß des Heftes gegeben.

## Zuvor:

Das Märchen „Bonnem Fescher un siener Fru“ ist wie kaum ein anderes als ostpreussisches Dialektspiel geeignet. Nicht nur das „Milieu“ der Begebenheit ist besonders oft in unserer Provinz zu finden, sondern auch die wenigen Typen, die das Märchen bringt, bis hinunter zum Butt, haben viel vom ostpreussischen Volkscharakter. Damit soll nicht gesagt sein, daß die stets unzufriedene, keißliche Frau, die immer „höcher ropp“ will, für uns besonders bezeichnend ist, aber sie kommt schon vor. Der ruhige Fischer, der jede Unbill um des lieben Friedens willen auf sich nimmt, und für den es schon faustdick kommen muß, bis er einmal „boßig“ wird, ist ein echter Ostpreuße. Butts sind bei uns keine Seltenheit, zwar solche, die Prinzen sind, finden sich hier genau so selten wie anderswo. Dieser prinzliche Butt gefällt uns, denn auch er „hat die Ruhe weg“.

Die vorliegende plattdeutsche Fassung dieses Märchens im Dialekt der Tilsiter Niederung ist in ihren Grundzügen von zwei Mädeln der Quarta der Luisenschule in Tilsit geschrieben, die spielmäßige Umarbeitung und bühengerechte Gestaltung des Spieles ist auf einem Lehrgang unter meiner Leitung geschaffen worden.

Die Einfachheit des Spieles, der schlichte Aufbau der Handlung, der Verzicht auf die Häufung von Kraftausdrücken, die sonst oft bei Dialektspielen zu finden sind, bedingt, daß auch die Darsteller von allen Märchen und „großen Wirkungen“ Abstand nehmen und immer

eine gewisse „Haltung“ wahren müssen. Das soll aber nicht heißen, daß sie damit jede Lebendigkeit verlieren. Die Frau des Fischers muß vor allem für das notwendige Tempo im Spielablauf sorgen.

Das Spiel erscheint in dieser neuen Ausstattung in zweiter Auflage, die nochmals eingehend überarbeitet worden ist. Wir brauchen unser „Spälke“ nicht mehr zu empfehlen. Es hat überall größten Anklang gefunden. Das ist uns Beweis, daß wir mit unserer Auffassung von Heimat- und Dialektspiel keine falschen Wege gehen.

Viel Freude!

Weihnachten 1932.

Reinhard Leibbrandt.

Das Spiel erscheint nun in dritter Auflage unverändert im neuen Verlag.

Königsberg Br. 1936.

Reinhard Leibbrandt.

# 1. Bildke.

## Vär de ole Bood.

De Fescher (kómmt von sienem Angelplatz un loatscht te Hus. Schöttelt mötem Kopp):

Nu angeld eck un angeld, un de Fesch wulle nich biete.

(Se seifzt.)

Watt ward blooß miene Dillsche von mie denke? Wenn se man nich all wedder schömpe deiht! Daber hied war eck doch nich noch eenmoal goahne, doa kann se sägge, watt se wöll.

(Stellt Angelstoc un Emmer ant Hus.)

Fru (kómmt un schömpt ud jliet):

Doa lungert de Fulpölz nu noch ömmer rom! Warscht du jliet an diene Darbeit goahne! Et öß doch e reinet Leide mött so e Mann!

(Steit vär em wie e Henkeltopple.)

Meenst, eck häbb Lost, wäjen diene Fulsheit hier in disse stänkrije Bood to verkoame? Hädd eck die blooß nich jefriet, denn brukt eck doch nich so e oarmsäljet Läwe to fähre. Daber eck sägg die, datt ward andersch, un wenn du mie Dag un Nacht angele jeist! Lang blierw eck nich mehr hier!

Fescher (krust mötte Näs):

Du häft woll recht, oaber . . .

Fru: Daber jez jeist du mie jliet un schabberst nich mehr! Doa öß de Angelstoc un doa de Emmer! (Dröckt em de Sache önne Hand.)

Wörmer kannst du die onderwägens seeke. Doch datt sägg eck die: ohne Fösch kömmst mie nich te Hus!

Fesch er: Na joa, joa — eck wull je uck all goahne.

(Reppt ähr to):

Na denn abjeche, abjeche, mien „läwe“ Fru!

(Se jeit. Fru jeit wedder rönn.)

## 2. Bildte.

### Anne See.

Fesch er (jeit to sienem Angelplatz):

Nu jeit de Spoaf all wedder los. Daber mie öß goarnich tom Spoafe to Not. Watt fang eck bloß an, wenn eck nu wedder nuschit bekoam?

(Moakt sienem Kroam terecht.)

Na, eck glow, wenn eck dissem dicke Worm anne Hoake stöck, dann warre de Feschkes all biete! De öß foorts fett wie Speck.

(Stecht dem Worm anne Hoake.)

Un wie he sich ringelt! Wenn dem de Butte nich sehne, denn motte se keene Doge hääbe. — So, nu kann de Sach' losgoahne! Durt ön jenne deepe Stell motte Fesch sönd.

(Schmött de Angel rönn un huckt e Wielke.)

Na, denn war eck mie man noch e Priemke affbiete, denn kann eener datt lange Quere bäter uthole.

(Se deiht et.)

Joa, joa, de Tiede sönd schlecht!

(Kaut sienem Priemke, opp eenmoal verschröckt he sich.)

Pohfesch, jezt häft eener anjebäte! Säd eck nich, de Worm! Schluck, Feschke, schluck! So, so so,

nu warr eck em langsam ropptehne. Datt Beest  
öß schwoar; dat man nich de Schnoor rett!

(Se titt dem Butt ropp un freit sich.)

Ö feine Butt! Joa, joa. Isebill, dien Mann  
versteiht sien Handwerk. — Sitste woll, Feschke,  
so e Worm häst noch nich jevräte, watt? Nu  
komm man ganz rut!

(Wöll wedder tehne.)

Butt (fängt an to råde un to bedde):

Loat mie önt Woater, läwet Mannke!

Feschker (behölt foorts datt Mul oape):

Wa —, wa —, watt du kannst råde? Eck docht,  
de Fesch sönd stomm!

Butt: Daber eck sie je goar keen röchtijer Fesch, eck  
sie e oarmer verwonschener Prinz.

Feschker: Ö verwonschener Prinz?

(Se sinneleert.)

Watt full eck denn nu mött die dohne? Des doch  
schoad om so e Butt! — Schmecke ward he nich . . .

Butt: Ach, läwet Mannke, schmiet mie wedder  
terick önt Woater! Häb Erbarme!

Feschker: Na joa, so e Butt, dä spräke kann,  
war eck nich behole.

(Se moakt em vonne Angel los.)

Denn schwömm man wedder los un fick die ander-  
moal de Wörmersch bäter an! Ach, eck häbb hied  
keen Flöck — eck horch opp.

(De Butt verschwindt. Se nömmt sien Angeltiech un  
jeit bedröppst te Sus.)

### 3. Bilde.

Bär de ole Boob.

Fru (kömmt):

Doa kömmt je de Mann an, un mie schient, he  
häfft all wedder nuscht ön sienem Emmer! —  
Na, komm du mie man nejer!

Feschher (kömmt):

Gode Dag, läwe Fru.

Fru (schielt noa sienem Emmer):

Na, Oler, eck glow, du häst dem ganze Emmer  
voll Fesch. Denn jöfft man her!

Feschher (verstöck dem Emmer):

Eck hadd so e grottem Butt jefange, so e ganz  
grottem. Denk die blooß, de kunn spräke wie e  
Mönisch.

Fru: Ach, schabber nich, watt öß denn doobie? Ref  
em mie man jlied rut, wie warre em broade!

Feschher: Eck häbb em wedder schwömme loate.

Fru (schröcht em an):

Watt sächst du doa?

Feschher: Et wär e verwonschener Prinz.

Fru: Un du häst die nuscht jewönscht?

Feschher: Na, watt sull eck mie uck wönsche? Eck  
häbb e „läwe“ Fru, e Hus . . .

Fru (foahrt opp em los):

So e Kabus nennst du Hus? Marsch, goah terid  
und sägg dem Herr Prinz, ut Dankbarkeit sull he

ons e scheenet niet Hus schenke! Weetst, datt  
kann he! Eck mot so watt doch weete!

Fescher (blöfft ruhig):

Jo, jo, du häst je recht; oaber eck si tofrede mött  
dem, watt wi hääbe.

Fru (schröcht noch doller):

Oaber eck nich! Warscht rut anne See! De  
Prinz full ons e niet Hus schenke! Los, los,  
nömm de Beene önnne Hand!

Fescher (ömmter noch ruhig):

Oaber jo, eck loop je all! Hädd eck man jetwust,  
datt du e Hus hääbe wöllst, eck hädd em je jliet  
watt jesächt!

(Se marscheert af.)

Fru (tofräde):

Blubber nich so väl, spood die läwer! Eck niet  
Hus mott wi hääbe!

(Zeit wedder rönn.)

#### 4. Bildke.

Fescher (seit anne See, on öwerläjt onderwäjens):

Ach, wie fang eck datt doch blooß an, datt de Ilse-  
bill ährem Wölle kröcht? Wie fang eck datt blooß  
an? — Jo, nu helpt allet nuscht, eck mott dem  
Butt rope:

Mannke, Mannke, Timpe Tee,  
Buttke, Buttke önnne See,  
Miene Fru, de Ilsebill,  
Wöll nich so, wie eck et wöll.

Butt (sickt utem Woater un sächt verwondert):  
Kömmst mie doch noch hoale?

Fescher (ganz frindlich):  
Daber nei, eck koam die blooß om watt beddel!

Butt: Na, watt wöllst du denn?

Fescher (druckt an jedem Woort eerscht rom):  
Miene Fru — wär sehr bees, datt eck — keene  
Fesch brocht, un doa vertäld eck ähr, datt eck e  
verwönschtem Prinz jefange had, un se sächt nu,  
du kannst ähr e Wonsch erfölle, wenn du wöllst!  
(Se fängt an, schneller te räde.)  
Fer miene Fru stinkt datt önne ole Wood . . .

Butt: Räd nich so väl; sägg doch jliek, watt se  
wöll, eck häbb nich väl Tied!

Fescher: E niet Huske wöll se häbbe!

Butt: Joa, datt sull se häbbe! Goah man te Hus  
un fick die datt an!  
(De Butt verschwindt, de Fescher schöttelt eerscht  
möttem Kopp un jeit dann los.)

## 5. Bildte.

### Bärem Burehus.

Fru (kömmt un belickt sich datt nie Hus von alle Siede.  
Doa kömmt ud de Fescher an):  
Ach, Mann, seh moal, öß datt nich fein? Hadd  
eck nicht recht, wie eck die tom Butt schöckd? Joa,  
ön datt scheene Huske wart mie datt Lätwe ud  
jefalle! Un seh man mien scheenet Kleed!

(Se drellt sich öhne Kund.)

Wie jefall eck die nu? Scheen? Manich? Un hinderm Hus doa kannst du die uck moal de Ente un de Hehner un de Fäns besehne!

Fescher (lacht äwert ganze Gesöcht):

Foa, eck seh, du böst e klooke Fru, uck e hibische Fru. Du häst ömmer recht! — Watt öß datt blooß allet scheen, scheenert kann't goarnich jäwe!

Fru (krust de Näs):

Na, na, eck kann mie noch watt scheenert denke!

Fescher: Goah, goah! Eck kann mie an die un an datt Huske nich satt jenooch sehne! Nei, nei, scheenert kann et goarnich jäwe!

Fru (fängt an te mäkle):

Na weetst, Mann, so ditt un jennt kann noch böter sönd!

Fescher: Daber, Fru, watt rädst du?

Fru (kömmt langsam ön Foahrt):

Foa, seh moal, datt Hus öß kleen, ward bool to eng! Scheener wär so e Schloßke mött väl Stoarwe un e Soal tomm Danze!

(Se reppt wie ute Pistol geschoate):

Eck wöll e Schloß!

Fescher: Watt — e Schloß? Herrjeh, eck si ganz verschrocke! — Nu jeföllt die op eenmoal datt hibische Huske nich?

Fru (kloppt em anne Steern):

Na, Mann, von watt räd eck! Eck säd die doch all, eck wöll öm Schloß woahne! Kann de Butt

e Hus jäwe, kann he uck e Schloß schenke! Zliet  
jeist un sächst em datt!

Fescher (schettelt ganz verläje dem Kopp):

Fru, Fru, datt kann eck nich! Watt ward de  
Butt blooß sägge? De mott doch bees warre!  
Si tofrede, et öß doch scheen jenooch hier!

Fru (ward bees):

Du oller Dussel böst blooß to ful doato! Zliet  
jeist, sonst . . .

(Se droht em mötte Fust. De Fescher verdröckt sid.)

Nei, nei, dä Kärl öß doch to dammsich. Opp  
allet mott eck em bringe! Daber nejierig sie eck  
doch, ob datt Schloß uck wörllich foame ward!

(Zeit önt Hus.)

## 6. Bildte.

### Anne See.

Fescher (loatscht ganz bedröppst anne See):

Nei, nei, watt miene Dlsche uck allet hääbe wöll!  
Watt ward blooß de Butt sägge, datt eck all  
wedder doa si! Doch mien Fruke wöll et hääbe,  
un doa mott eck jehorche! Wenn blooß de Butt  
opp mie heere ward! Nu helpt mie all de Angst  
un all datt Räde nuschet, eck mott mien Slöck  
probäre:

Mannke, Mannke, Timpe See,  
Buttke, Buttke önne See,  
Miene Fru, de Ilsebill,  
Wöll nich . . .

Butt (lickt verschloape utem Woater):

Watt wöll diene Fru nu all wedder?

Feschher (öf sehr verläje un röfft sich de Händ):

Ach, läwvet Buttker, nu sie man all nich bees, datt eck die wedder jeroope häbb; eck wull je nuschd von die häbbe, blooß miene Fru meent — datt öf nuschd!

Butt: Watt meent diene Fru, watt öf nuschd?

Feschher: Na, datt Burehuske!

Butt (hujoahnt):

Un watt meent se, watt öf denn häter?

Feschher (huckt sich doal un verseeft, em datt utenander to posamenteere):

Na, fick moal, läwvet Feschke, se meent, so e Schloß, datt öf doch ganz watt andersch, un eck sull die man recht drom bedde, meent se, denn warscht du ons datt kleene Feschent all jäwe! Als Buer häft eener doch nich so recht Achtung bie de Noabersch!

Butt (mott lache):

Doa häft diene Ilsebill je recht! Goah man to Hus, doa öf all allet, watt diene Fru häbbe wöll!

Feschher (freit sich):

Eck dank die uck recht scheen . . .

(De Butt verschwindt.)

Nu öf he all wech, un eck wull mie noch so recht bedanke! Na, denn warr eck man to Hus goahne un sehne, wie denn nu so allet utsitt, un watt de Fru doato sägge ward!

(Zeit verjneyt los.)

## 7. Bildte.

### Bärem Schloßte.

Fru (kömmt un reppt noa hinde):

So, Leite, macht man alles fein! Eier Herr wird  
gleich kommen! Ach, da is er ja schon!

Fescher (kömmt):

Scheene gode Dag, miene läwe Fru!

(Se wöschd sich de Näs mött de Hand, bekickt sich  
datt Hus.)

Nei, nei, watt datt doch fer e grotet Hus öß!

Fru: Aber Mann! Ich kann mich gar nich denken,  
wo du dich diese schlechte Sprache anjeweht hast!  
Schämen muß ich mir ieber dir, daß du als  
Schloßherr nich richtig sprechen kannst! Und be-  
nehmen benimmst du dir wie e richtiger Fischer!  
Nimm dich an mich ein Beispiel!

(Doabie kratzt se sich annem Schinke, als wenn se  
ähr biete.)

Fescher: Daber Fruke, eß häbb doch ömmer so je-  
sproake un du doch uck! Un mien Mutterke häft  
so jesproake, un dien Mutterke un de Grooßke un  
wi alle. Watt sull eß mie schäme? De nie  
Sproach öß nuscht fer mie, dä öß fer de jelehrte  
Herres un fer de feine Lied!

Fru: Und was sind denn wir?

(Stemmt die Darne önne Sied.)

Fescher (kratzt sich dem Kopp):

Willeicht warr eß datt noch lehre!

Fru: Ich bin doch zu was Besseres jeboren. Ich  
kann mir gleich benehmen!

(Doabie peerſcht ſe ſid, ſpuclt önnē Händ un ſtriect ſid datt Hoar glatt.)

F e ſ c h e r : Daber hied sönd wie doch ganz onder ons, doa ſchoad et je nuſcht!

F r u : Unter uns, unter uns! Du langweilst mir, mein Zemahl! Unter uns! Ich will feine Seite um mir, Grafen, Firſten!

F e ſ c h e r : Du michst wull jliet Kenig sönd?

F r u (deit, als häst se blooß doaropp jeluert un broascht los):

Aber ja! Ich will Kenig werden! Jeh man wieder zerick zum Butt und sag ihm, ich will Kenig werden!

F e ſ c h e r : Daber, läwe Fru, datt jeit doch nich!

F r u (stampft opp):  
Datt jeit schon!

F e ſ c h e r (ward opstenoatsch):  
Daber eck wöll je goarnich Kenig warre!

F r u (lacht em ut)  
Du sullst uck nich! Daber eck wöll! Eck wöll Kenig warre, versteist! Du höst doato to dammlich! Eck sie datt Rejeere all jervennt!

F e ſ c h e r (blöfft opstenoatsch):  
Eck goah nich!

F r u : Watt, du jeist nich? Un eck sägg die, du jeist doch! Keene ruh'je Stund sullst du hääbe, wenn du nich miene Wonsch erföllst!

F e ſ c h e r (häst keene Kuroasch mehr):  
Eck — eck goah nich jeern!



Fru (kriecht):

Ob jeern oder nich — moak, datt du ant Woater kömmt! Wenn eck wöll, mottst du uck wölle! Weetst du datt noch ömmer nich?

(Hölt em de Fust onder de Näs.)

Fescher: Daber joa, läwet Fruke! Eck sägg je all goarnuscht mehr. Eck goah je recht jeern.

(Fescher jeit verschuchert anne See, Fru önt Schloß.)

## 8. Bildte.

Anne See.

Fescher (onderwäjens räd he sich Mot to):

Datt eck jez wedder goahne mott, datt kann nich röchtig sönd. Daber de Butt hätt ons datt Schloß jejäwe ohne bees to warre, am End moakt he de Fru uck tom Kenig. — Un datt Woater, datt stinkt hiede so, eck nicht uck all meist terick goahne! Datt Schloß öß doch sehr scheen! Joa, oaber de Nsebill häft sich önne Kopp jesett, Kenig to warre! Doa blöfft mie nuscht andert äwrig, als dem Butt to roope:

Mannke, Mannke, Timpe Lee,  
Buttke, Buttke önne See . . .

Butt (kickt utem Woater, foahrt em fort an):

Kömmst du all wedder her?

Fescher (ganz verschuchert):

Ach, läwet Buttke, eck foam die noch moal om matt bedde! Böst — villeicht — so — god — un — —

Butt (e hätte frindlicher):

Nu sägg man ilief, watt du hätte wöllst.

Fescher: Moak miene Fru — tom — Kenig!

Butt: Watt, diene Fru wöll rejeere? Na, öß god,  
dittmoal warr eck et noch moake. Goah man te  
Hus, doa ward et schon so sönd.

Fescher: Lätwet Buttke, du höst to god! Nu scheene  
Danf uck!

(Butt verschwindt.)

Daber nu warr eck nich noch moal to foame bruke!  
(Rennt te Hus.)

## 9. Bildke.

### Wärem Kenigschloß.

Fescher (kömmt jeloop):

Fru! Fruke! Fru, jezt höst oaber tofräde!

(Fru kömmt hochnäsig.)

Na, scheener kann et doch nicht mehr sönd! Nu  
warre wi tofräde tosamme lätwe!

Fru (möttem spöke Mul):

Also so sprichst du mir als Kenig an!

Fescher: Na, du höst und blößt doch miene Fru,  
un wenn du uck ilief Kaiser wärscht!

Fru (stemmt de Darne önne Sied):

So, Mann, dem Titel „Kaiser“ hör ich von dich  
jene! Du hast mir auf richtije Sedanken jebracht!  
Ich sammelierte all, was ich noch werden könn!

Fescher (krächt e Schreck):

Daber Fru, datt wär doch blooß e Spoaß!

Fru (kriescht):

Spaß meinst du? Denkst, Kenig sein macht Späß?  
Ich sag dich, jetzt jehst du hin zum Butt!

Fescher: Daber, lävstet Fruke, eß häbb doch dem  
Butt jesächt, eß koam nich mehr. Nu kann eß  
doch nich noch emoal goahne.

Fru (se kommandeert em):

Was, du willst auch noch dajenen reden? Du hast  
zu jehorchen! Denn ich bin Kenig und du bist  
blooß mein Mann!! Sofort wirst du dir meine  
Befehle unterwerfen!!!

Fescher: Daber, Fru — Kaiser, meenst wöcklich  
Kaiser? Datt ward de Butt bestömmt nich moake!

Fru (kriescht noch doller):

Das werd ich doch wohl am besten wissen! Du  
jehst jetzt jleich oder ich laß dir abfiehren!

Fescher: Achott, achott! Na, denn helpt mie nusch!  
(De Fescher zockelt los; Fru boßig un hochnäsig önt  
Schloß.)

## 10. Bildte.

Anne See.

Fescher: Wenn datt man god jeit! — Eß  
mott mie eerscht e Wielke verpuste, datt Herz jeit  
so doll! Wie öß meist e bätke grulich to Mot.  
Un de See öß uß so schwart un sitt so schuchrig

ut. Datt bruust, als ob miene Ollsche Kartoffel-  
sopp koakt. Doch et riskeer et noch moal:

Mannke, Mannke, Timpe Tee,  
Buttke . . .

Butt (sickt wedder utem Woater):

Nanu, Mannke, höst all wedder doa? Watt wöll  
denn diene Nisebill nu all wedder?

Fesch er (druckt an jedem Woort rom):

Ach, bestet Feschke, se wöll nu Kaiser warre! Et  
wull je nich, oaber . . .

Butt (jeht all glupsch):

God, goah man te Hus, se öß all Kaiser!  
(Se verschwindt. Fesch er jeit trurich te Hus.)

## 11. Bildke.

### Wärem Kaiserschloß.

Fru (kömmt so stolz wie et blooß jeit):

Wo bleibt mein Gemahl Majestät?

Fesch er: Ach, miene läwe Fru, wie datt doch scheen  
utfitt! Wöst de nu all Kaiser?

Fru (sickt em von boawe an):

Na, das siehst doch! Alle Firstens und Grafens  
müssen mich nu jehorchen; denn ich bin Kaiser!

Fesch er: Datt ward jezt scheen warre! Wenn du  
doch ömmer Kaiser wärscht! — Na, nu häbb et  
woll endlich Ruh . . .

Fru (schömpf):

Watt, man ömmer blooß Kaiser? Schiet, Kaiser!  
Eck wöll Poapst warre! — Nei, nei, mien Läwerke,  
jezt jeist jliek tom Butt un sächst em, eck wöll  
Poapst warre! Datt öß doch nuschd als Kaiser!

Fescher (ganz bedammelt):

Wa—at? Poapst wöllst warre?

(Prachert):

Daber bedenk doch, et jöfft oppe ganze Erd man  
blooß eenem Poapst, un datt mott e Mann sönd.  
Ut die kann uck de Butt keenem Poapst nich  
moake! — Daber doch nich Poapst, läwet Fruke!

Fru (ward ganz verröckt):

Watt, datt kann de Butt nich? Na so e Dap!  
Kunn he mie tom Kaiser moake, kann he mie uck  
tom Poapst moake! Datt mott eck doch weete!! —  
Riek nich so dammlisch!! Goah tom Butt!  
Los, los!

Fescher: Daber bedenk . . .

Fru: Doa öß nuschd te bedenke. Du wöllst nich  
goahne? Du jeist foorts hen, eck befähl die datt;  
denn eck sie Kaiser!

(Jöfft em e Muzkopp.)

Eck loat die jliek dem Kopp affschloage!

Fescher: Djee, ojee! Mien Koppfe, mien armet  
Koppfe! Denn mott eck man horche. Daber eck  
sägg die, datt jeit nich god!

(He rennt anne See, se jeit fuchtig önt Schloß.)

## 12. Bildke.

Anne See.

Fescher (kömmt an Woater):

Djee, ojee!

Mannke, Mannke, Timpe Tee . . .

Butt (sickt wedder utem Woater):

Watt häst du nu all wedder?

Fescher (jammert un prachert):

Trutstet Buttke, sie man nich bees, datt eck all wedder doa bönn! Miene Fru schöckt mie, eck sull die sägge, datt se Poapst warre wöll! Eck säd ähr all ömmer, datt datt nich jeit. Daber se besteit opp ähr Stöck . . .

Butt (jeh öf he bees):

Poapst wöll se warre? God!

(Se verschwindt.)

Fescher (jeit te Hus un jammert):

Djee, ojee, ojee!

## 13. Bildke.

Bärem Poapst sien Schloß.

Fescher (kömmt, behölt datt Mul oope, denn siene Fru kömmt stief wie e Popp):

Och! Och! Och! Daber scheen! Wöst du denn nu Poapst?

Fru (ohne sich to rehre):

Ja!

Fescher (kömmt nejer):

Daber wie fein du utsittst! Dien ganzet Kleed öß  
je ut Siedentiech un de goldne Kron, de blänkert  
so scheen!

(Se bekißt ähr von alle Siede.)

Daber towatt steist so stief wie e Bessem?

Fru (ohne sich to rehre):

Datt versteist du nich!

Fescher: Mei, datt verstoah eck nich! Eck an diene  
Stell nicht danze un springe vār Freid!

(Em ward et hätke leichter.)

Setz warscht doch ömmer Poapst bliewe?

Fru (ömmer noch ganz stief):

Das muß ich mir ieberlejen! Ich simmelier all  
immer, was ich noch werden kennt.

Fescher: Goah, goah! Böst so scheen wie de läwe  
Sonnke! Watt wöllst du noch?

Fru (jekt pläht se los):

De Sonnke — joa, de Sonnke! Datt ärjert mie,  
datt man tofrede sönd mott, wie de Sonn un de  
Mond oppjeit.

(Se plustert sich opp.)

Datt wöll eck to bestömme hābbe! Mann, du  
mottst schnell tom Butt

(se stuppst em all),

eck wöll warre wie de läwe Gott!

Fescher (ganz verbattert):

Ach, Fru, eck dreem woll! Du wöllst warre wie  
de läwe Gottke! — Tui, tui, tui, häbb eck mie  
verschrode!

Fru (se stätt em doller):

Horch man opp to dreeme, eck wöll datt wörllich  
warre!

Fescher (em zettre de Knee):

Es datt dien Ernst?

Fru (ganz fuchtig):

Un eck sägg die noch moal, eck wöll warre wie de  
läwe Gottke!

Fescher (föllt opp de Knee un öß am Friene):

Mien läwet Fruke, eck bedd die wie eck blooß kann,  
bliew Poapst. Eck kann et goar nich utdenke, wie  
eck datt andre dem Butt sägge sull. Ach, läwe  
Fru, fick, eck ligg oppe Knee und bedd die, loat  
datt sünd, datt kann keen Butt nich moake!

Fru (bröllt wie e Diewel):

Wenn eck datt wöll, ward datt de Butt schon  
könne! Nu man henn anne See! . . . Watt, du  
wöllst noch nich? Sull eck die eenem mött mienem  
Schlorr loatsche?

(Titt dem Schlorr vonnem Foot un jöfft em eent.)

Doa häst du Dommer eent, un wenn du die nich  
spoode deist, jäw eck die noch eent ferre Frät!

(Se nömmt em biem Wöckel un stött em wäch.)

Fescher: Au, au, joa, joa, eck spod mie all, eck renn  
öm Draff anne See!

(Hölt sid dem Kopp un rennt. Fru seit boßig aff.)

## 14. Bildfe.

Anne See.

Fescher (kömmt un jammert):

So wild häbb ec̄ de Ilsebill noch nich jesehne!  
Un de Angst värem Butt! — Daber wenn de Butt  
nu nich heert, wenn ec̄ em roop, denn schleit mie  
miene Dllsche doot. — Achott, achott!

(Se steit un besönnt sid.)

Ec̄ nicht am lewste wedder Fescher ön miene ole  
stänkrije Bood sönd!

(Se kreppt wieder.)

Doch datt helpt nusch, ec̄ mott je done, watt  
miene Fru wöll!

(Se föllt oppe Knee):

Mannke, Mannke . . .

Butt (sidt glupsch utem Woater):

Häst denn diene Fru noch nich jenooch?

Fescher: Se wöll warre wie de läwe Gott!

Butt (jröfflachd):

Na, datt öß je nich schlömm! Denn goah man  
te Hus, se öß all wedder önne stänkrije Bood!

(Butt verschwindt.)

Fescher (steit opp un lacht):

All wedder önne Bood! Datt öß oaber fein!  
Wie ec̄ mie frei! Ec̄ si tom Fescher jebore un  
äwerloat datt Rejeere jeern andre!

(Fes̄ ward he kiewig.)

Daber öm Hus rejeer von nu an ec̄, miene Fru  
sull sid te so watt nich mehr verdreiste. Fes̄ heet  
et jehorche!

## 15. Bildte.

### Bär de ole Bood.

Fru (kömmt ganz trurich an, jrient lut).

Fescher (jeit to de jrienende Fru, stätt ähr an):

Na, du lätwer Gott, Poapst, Kaiser, Kenig, Edelmann, Buer — watt huckst doa ferre ole Bood wie e Supke Dnijlöd?

Fru (schluckt de Troane onder, wöll wedder opstenoatsch warre):

Watt, du schömpst uck noch, wo et mie so schlecht jeit?

Fescher (he blöfft kiewich un bröllt se an):

Schlecht? Nu hol man dien Mul, horch opp mött Granse. Jez si eck Herr öm Hus! Marsch, stoah opp, futter de Schwien!

Fru (kuckt eerscht domm, steit opp, moakt datt Mul opp, wöll watt sägge).

Fescher: Böst stöll! Nu goah, marsch, rönn mött die!

(Stuppst ähr rönn).

De Herrlichkeit öß nu verbie!

(Jekt räd he to alle):

Jez wo't to End öß, fang eck an:

De Hus rejeere mott de Mann!

Gent sägg eck: Schufft ju sick uck matt,

De Wiewersch krieg ju doch nich satt.

So lang te wönsche se verstoahne,

Bett datt se wedder önne Stinkbood woahne.

Na, gode Datwend.

## Zur Spielgestaltung.

Das Spiel verlangt einen außerordentlich schnellen Szenenwechsel. Es darf keine Pause zwischen die einzelnen Spielabschnitte gelegt werden. Die neuen Spielbilder müssen überraschend auftauchen. Hauptspielplätze: am See und vor den gewünschten Häusern. Der Platz an dem See kann als Vorbühne geschaffen werden. Ein vor die Bühne gekippter und verhängter Tisch stellt den See dar und hat so den notwendigen Hohlraum, den Butt unterzubringen. Der Spielplatzwechsel auf der Bühne, der bedingt wird durch die Wünsche der Fischerfrau, kann bei einfachen Verhältnissen so gegeben werden, daß man die sechs Häuser, die die Frau sich nacheinander wünscht, auf Packpapierbogen in einfachster Form malt (siehe Skizzen), die Bogen übereinanderlegt, im Hintergrunde aufhängt und beim Bildwechsel ein Blatt nach dem andern wie bei einem Abreißkalender herunternimmt.

Eine zweite, technisch etwas „komplizierte“, doch sehr lustige Lösung ist das Spielbild auf dem „laufenden Band“. Ueber ein Lattengerüst von etwa 2,25 mal 1,75 Meter ist ein Messelstreifen von etwa 14 Meter Länge und 1,60 Meter Breite gelegt, der oben und unten über die waagerechten Latten läuft. Dieses Messelstück ist zusammengenäht, so daß es ein unendliches Band wird. Auf dieses laufende Band sind vorher in etwa 2 Meter Entfernung die sechs Wunschhäuser in einfacher Art gemalt. Die senkrechten Pfosten dieses Lattenvierecks werden nach vorn durch zwei kindertümlich gezeichnete Tannenbäume verdeckt, so daß sie das Bild auf der Leinwand rechts und links einrahmen. Der Bildwechsel geht nun so vor sich, daß hinter jedem Tannenbaum eine Person steht, und diese beiden beim Stichwort für den Bildwechsel den Stoffstreifen wie ein Rollhandtuch weiterziehen, bis das neue

Bild vorn erscheint. Markierte Punkte auf der Leinwand werden das Ueberziehen verhindern. Das Spiel kann in dieser szenischen Gestaltung auch außerhalb einer Bühne wie auch im Freien gegeben werden. (Technisches über Bühnenbau gibt der „Ratgeber für Jugendspielscharen“, 2. Teil: „Die Arbeit am Spiel“, Verlag Landesverein.)

## Spielfleider.

Wie der Szenenwechsel, so muß auch der Kleidwechsel, die „Verschönerung“ der Frau des Fischers, schnell vonstatten gehen. Die Frau trägt zunächst einen bunten Rock, eine weiße hemdartige Bluse, ist barfuß und hat Holzklumpen an. Als Bauersfrau zieht sie darüber eine blaue Jacke, als Schloßherrin ein weites, langes, dunkelrotes Gewand, als Königin einen schmalen, blauen Stoffstreifen, der vorn und hinten bis zum Kleidsaum reicht, dazu kommt eine Krone mit niedrigen Zacken. Als Kaiserin wird sie dadurch prächtiger, daß sie einen kürzeren, aber breiteren gelben Stoffstreifen überhängt und eine hochzackige Krone aufsetzt. Als Papst wird die Steigerung dadurch erreicht, daß sie einen wohl kürzeren, aber dafür um so breiteren (in den Schultern mit Pappe versteiften) dunkelvioletten Stoffstreifen überhängt und eine Krone in Form des Bischoffshutes trägt (siehe Skizzen). Die Fischerfrau hat während der ganzen Wandlung bis zum Papst keine Strümpfe angezogen, auch immer ihre Holzpantoffeln anbehalten. In der Papstszene ist der Holzpantoffel ein unerläßliches „Requisit“.

Der Fischer trägt einen einfachen, etwas blufigen Kittel, ein buntes Halstuch, hat einen Eimer und einen Angelstock mit einer Angelschnur. Er wechselt sein Kleid während des Spieles nicht.

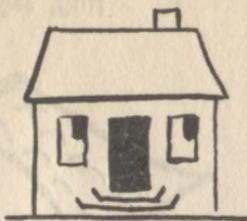
Der Butt hebt nur ein wenig seinen Kopf aus dem „Wasser“. Dieser Kopf wird aus zwei aneinandergehefteten Pappflächen geschnitten (siehe Skizze). Er wird grün gestrichen und schwarz abgesetzt. Eine andere Spielkleidlösung wäre die, daß die Fischerfrau über ein einfaches, einfarbiges Grundgewand verschiedenfarbige Mäntel (aus gesteckten Stoffbahnen), als Schloßfrau einen gelben, als Königin einen roten, als Kaiserin einen blauen, als Papst einen violetten bekommt.

Es gibt noch viele andere Lösungen für einen schnellen Bild- und Kleidwechsel. Sucht sie! R. L.

---



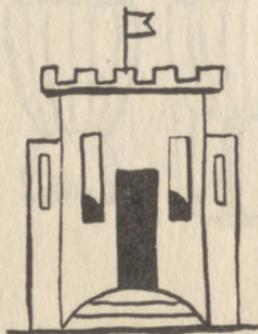
De ole Bood



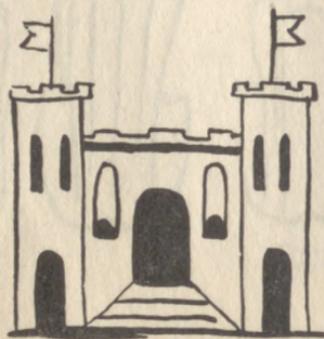
Dat Burehus



Dat Schloſſe



Dat Kenigsſchloß



Dat Kaiſerſchloß



Dem Pöapſt ſin Schloß



Fischerfrau



Bäuerin



Schloßherrin



Königin



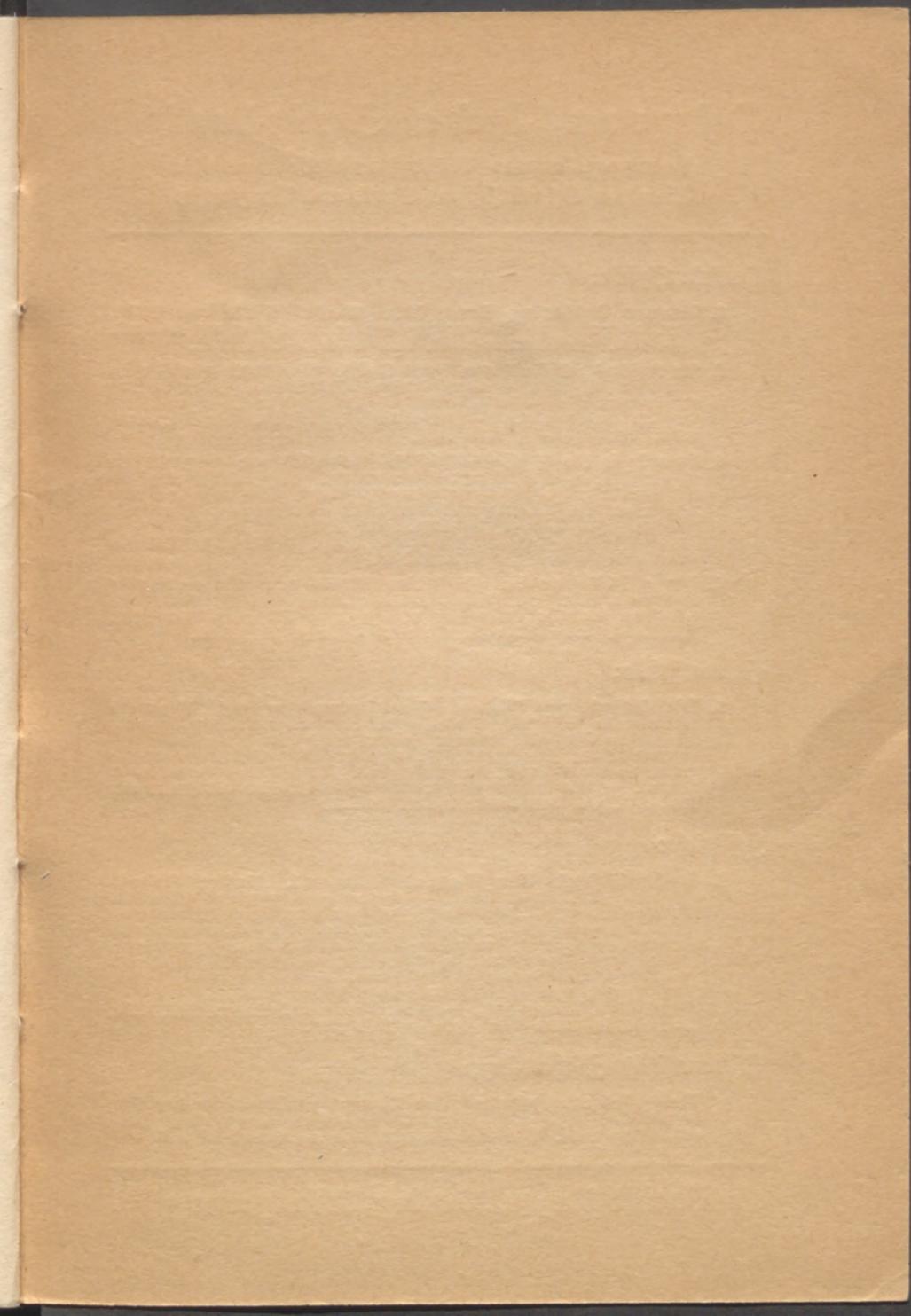
Kaiserin



Päpstin



Der Butt



1.20  
8  
8.5.36

# Ostpreussische Spielreihe

Herausgegeben von Reinhard Leibbrandt  
Leiter des Ostpreussischen Spiel- und Tanzkreises

---

## Dialekt-Spiele:

1. **Bonnem Fescher un siener Fru.** E olet Märke tom Späle torechtgemaakt. Es spielen: De Fescher, siene Fru un de Butt. RM 1.20. Ausführungsrecht: drei Seite je RM 1.20.
2. **De Kohdeef.** E Späl von Hans Sachs. Blattdietsch von Frits Audirich. Ein lustiger, derber Dialektswank, der wenig an äußerer Aufmachung erfordert. Es spielen: De Fur, siene Dochter, de Deef un de Kroogwört. RM 1.20. Ausführungsrecht: drei Seite je RM 1.20.
3. **Se wär to kloof!** E Späl ün sief Bilderkes noa enem Märke ut ole Tiede von Albert Conradt. Freie Gestaltung des Volksmärchens „Die fluge Bauernochter“. Sie erfordert nur wenig an Ausstattung und Spielfleid. Es spielen: Der Herr Baron, sein Diener Johann, der Instmann Michel, seine Dochter Marie und die Nachbarin Sette. RM 1.20. Ausführungsrecht: fünf Seite je RM 1.20.
4. **For e Dittke nnscht.** E lustiget Späl von Charlotte Büstendörfer. Ein lustiges ostpreussisches Märchen. Es erfordert dreizehn männliche und vier weibliche Mitwirkende. RM 1.20. Ausführungsrecht: fünf Seite je RM 1.20.

## Heimatspiele:

1. **Die Schlacht von Rudau.** Eine Szenenfolge von Agnes Miegel. RM 1.00. Das Festspiel der ostpreussischen Jugend. Die große Geschichte unserer Heimat wird hier Spiegelbild des neuermachten Deutschland. Es geht in diesem Spiel um unsere Erde, unsere Heimat, die ihr eigenes Geschick hat, Grenzland: Kampf. — Ein reißes Spiel, das reisse Spieler verlangt; ein ernstes Spiel, das ernste Arbeit fordert.

## Festspiele:

1. **Weihnachtsspiel.** Von Agnes Miegel. Unsere Heimatdichterin schenkt uns hier ein eigenartiges, zeitloses Gleichnis für die Adventszeit, ein Spiel, das der Menschheit Schuld und Not, doch auch den Weg zur Erlösung zeigt. Eine wertvolle Spielanlage für reifere Gemeinschaften der Jugend und eine geeignete Klassenlektüre für höhere Lehranstalten, Mittelschulen und die Oberstufe der Volksschulen. Gestalten: Adam, Eva, Tod, Teufel und die Kinder Eva's: Peter, Paul, Christoph, Franziskus, Magdalena, Martha, Maria und Tabea. RM 1.00. Ausführungsrecht: fünf Seite je RM 1.00.

## Ostpreussische Sischertänze:

Wertvolles altes ostpreussisches Tanzgut veröffentlichte der Ostpreussische Spiel- und Tanzkreis in diesem geschmackvoll ausgestatteten Heft. Mit Abbildungen und Figuren RM 1.25.

---

Gräfe und Unzer, Verlag, Königsberg Pr.